

## Неділя Сиропусна - 10 березня 2019

### Cheese-Fare Sunday – March 10 2019

Апостол: Римлян 13: 11-14:4 Євангелія від Матея 6: 14–21  
Epistle: Rommans 13: 11-14:4 Gospel: Matthew 6: 14–21

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 11 березня до 17 березня 2019

#### SCHEDULE OF LITURGIES from March 11 to March 17 2019

Понеділок Monday, 11	9:00 рано 9:00 a.m.	1-ий день Великого Посту (строгий піст) / 1 <sup>st</sup> Day of Great Lent (strict fast) Інтенції на перший день Великого Посту (село) Intentions for first day of Great Lent (selo)
Вівторок Tuesday, 12	9:00 рано 9:00 a.m.	+Юлія Масляник – Марта Гнатів (село) +Julia Maslanyk – Martha Hnatiw (selo)
Середа, 13 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Юлія Масляник – Марта Гнатів (село) +Julia Maslanyk – Martha Hnatiw (selo) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church)
Четвер, 14 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Юлія Масляник – одна особа (село) +Julia Maslanyk – one person (selo)
П'ятниця, Friday, 15	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	Літургія і Сорокоусти (церква) Liturgy and Sorokousty (church) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church)
Субота, 16 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Юлія Масляник – одна особа (село) +Julia Maslanyk – one person (selo)
Неділя, 17 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран 11:00 a.m.	Перша неділя Вел. Посту / First Sunday of Great Lent За інтенції Парафіян Intentions of Parishioners За здоров'я і Боже благословення для Др. Павла Шелемей – від Богдана Health and God's blessing for Dr. Paul Szelemej – Bohdan

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Дем'ян Мединський  
11:00 рано – Марта Теліщак  
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Demian Medynskyy  
11:00 a.m. – Marta Telishchak

\*\*\*\*\*

Просимо пам'ятати у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук, Анна Гембарська і Оля Мендела.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk, Anna Gembarska and Olga Mendela, who are in the hospital.

\*\*\*\*\*

### Save The Date!

The annual Home of Hope fundraising breakfast is Saturday, April 13<sup>th</sup> at 10 am. Holy Eucharist Parish Center 460 Munroe Avenue. For more info call Lubov Foundation at 204-942-0443. Tickets available soon.

\*\*\*\*\*

Пригадуємо що клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and treats.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.  
Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Відправи Сорокоустів будуть відбуватися протягом Великого посту. Спеціальний конверт для цієї мети знаходиться у вашому пакеті. Ви можете їх подати в будь-який час, щоб вони були готові до Великопостних відправ.

Sorokouste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services.

\*\*\*\*\*

Католицька Фундація Манітоби буде мати свою щорічну вечерю "Caritas Awards" в RBC Convention Centre, в четвер, 11 квітня 2019 року. Цього року нагородою відзначається Джой Смит і також учасники в'язничного служіння. Квитки на цю подію коштують \$110, (кожних \$55 отримують податкову квитанцію) і доступні в нашому парафіяльному офісі, або звертайтеся до Католицького Фонду, офіс Манітоби за тел. (204) 233-4268. Ви також можете звернутися до координаторів подій Карітасу: Ярослава Чубенка, Ірки Семенюк або Романа Корбутяка. Просимо підтримати Католицьку Фундацію.

The Catholic Foundation of Manitoba is holding the annual Caritas Awards Dinner at RBC Convention Centre on Thursday, April 11, 2019. The Award recipient and a Keynote speaker for this year will be Joy Smith and also there will be service award honourees for Prison Ministry. Tickets for this event are \$110.00 each (\$55.00 tax receipt) and available at the Church office or by contacting the Catholic Foundation of Manitoba office, phone# (204) 233-4268. You may also contact the Caritas event coordinators: Yaroslav Chubenko, Irka Semaniuk or Roman Korbutiak.

\*\*\*\*\*

Увага, голови комітетів та парафіяльних організацій повинні подати свої звіти до нашого офісу, до 17 березня, для того, щоб їх включити у звітній книжці. Просимо подати ваш звіт на час. Дякуємо за співпрацю.

All reports from the various Parish organizations and committees must be in that parish office by Sunday March 17th to be printed in the annual parish reports.

\*\*\*\*\*

Сходина парафіяльної ексекютиви відбудуться в четвер, 14 березня в 12:00 пол. в Село Віла. Просимо членів до участі.

Parish Executive meeting will be held on Thursday, March 14 at 12 noon. All members please attend.



**Запрошуємо на Весняний Чай - Неділя, 24-го березня**  
**Spring Tea – March 24, 2019**

Ліґа Українських Католицьких Жінок Канади, при Митрополичій Катедрі свв. Володимира й Ольги запрошує на *Весняний Чай* в неділю, 24 березня 2019, 1:00 - 3:00 поп. Цього року чай присвячується нашій молоді та відкриття відбудеться в інший, не традиційний спосіб. Під час чаю відбудеться продаж печева та розігранка – “Silent Auction” на яку збираємо пожертви. Як хтось може подарувати чи то гроші, чи дарунки в іншій формі, просимо принести їх в неділю до кімнати Тростів або серед тижня до парафіяльної канцелярії.

*UCWLC, Sts. Vladimir and Olga Branch Cordially invites you and your friends to its Spring Tea, Sunday, March 24, from 1:00 pm-3:00 pm Church Auditorium. This year's tea is dedicated to our youth and the opening ceremony will be in a different, non-traditional way. There will be Home Baking for Sale and Silent Auction. Those who can contribute to the Silent Auction, or wishing to help in any other way, please contact Lesia Borys or the Parish office.*

\*\*\*\*\*

Ми заохочуємо учнів у Рідній школі регулярно відвідувати заняття щосуботи з 9:00 до 13:00. Ми вже у другій половині навчального року, і важливо щоб усі студенти були на заняттях.

*We encourage our students at Ridna Shkola to attend classes regularly every Saturday from 9:00 am to 1:00 pm. We are already in the 2nd half of the school year, and it is important that all students attend classes.*

\*\*\*\*\*

Під час великого посту кожної середи і п'ятниці в 7:00 вечора будемо відправляти Хресну дорогу і кожної п'ятниці в 9:00 рано, Сорокоусти, відправа за померших. Хресна дорога починається цієї серди в 7:00 веч.

*Every Wednesday and Friday 7:00 p.m. of the Great Lent we will have Stations of the Cross service and ever Friday at 9:00 a.m. we will celebrate the Liturgy and Sorokousty service for the deceased. We begin Stations of the Cross this Wednesday at 7:00 p.m.*

Посвідки до податку за 2018 рік є готові, просимо запитати тростів і взяти свою посвідку. Це остання неділя щоб взяти посвідку в церкві.  
*Income Tax Receipts for 2018 are ready, please see Trustees and pick up your copy. This is a last Sunday to pick up your receipt in the church.*

Сходина нашої парафіяльної Ліґи відбудуться сьогодні, 10 березня після Літургії в 9:00 рано. Просимо членів до участі.

*UCWLC meeting will be held today, March 10<sup>th</sup> after 9:00 a.m. Liturgy. All members please attend.*

\*\*\*\*\*

Сходина Лицарів Колумба, відділу Св. Володимира, відбудуться в четвер 14 березня, в 7 годині вечора. Просимо всіх членів до участі. Якщо ви не були на сходинах через який час то можливо це самий добрий час щоб це зробити.

*Knights of Columbus meeting of our St. Volodymyr Council will be held this Thursday, March 14th at 7:00 p.m. All members are urged to attend, if you have not been at a meeting for some time, perhaps during this time of Lent, would be a good time to attend.*



**Жертви на церкву / Donations to the church**

Неділя	\$ 3,099.00	Sunday
Свічки	\$ 186.70	Candles

\*\*\*\*\*

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренні для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату  
*If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.*

\*\*\*\*\*

Великдень в 2019 році, Григорянсьий – 21 квітня, Юліанський -28 квітня (один тиждень різниці)  
*Easter for 2019, Gregorian Calendar, Sunday April 21st, & Julian Calendar, Sunday April 28th, one-week difference.*

**Особливе прохання до наших панів з парафії** – Ліґа звертається з великим проханням, особливо до наших панів з України, котрі вмють спекти різні гарні печева, просимо вашої допомоги з печевом на чайок. Дуже дякуємо.

*Special request to all our ladies of the parish – UCWLC is asking, especially our ladies from Ukraine for help with baking a variety of goodies, cakes, paskas or other for our tea. Thank you very much.*

Дорогі парафіяни - Понеділок ми починаємо Великий піст. Нагадуємо всім, щоб дотримуватися цього строгого дня Великого посту, утримуючись від усіх м'ясних і молочних продуктів. Для дітей, людей похилого віку або хворих, робіть на свій розсуд. Ми просимо вас також дотримуватися посту в кожну середу та п'ятницю, і утримуватися від будь-яких м'ясних продуктів протягом 40 днів. Почнім цей Великий піст з наміром відновити себе до благодаті і любові Бога до Великого дня Його славного Воскресіння. В часі Воскресіння нашого Господа і Спасителя, ми сподіваємося, що кожен з нас буде гідним обіцянки Господа про нове і воскресле життя з Ним у вічності. Нехай Бог благословляє кожного протягом цих 40 днів молитов, примирення і духовного оновлення.

*Dear Parishioners — Monday we begin the Great Lenten Period. We remind all our parishioners to observe this strict day of Lent, by abstaining from all meat and dairy products. For children, elderly or those that are ill, please use your discretion. We ask you to also observe Wednesdays and Fridays and abstain from any meat products for the next 40 days. Let us begin this Great Lent with the intention of offering ourselves with renewal to the grace and love of God towards the Great day of his Glorious Resurrection. In the celebration of the Resurrection of Our Lord and Savior, our hope is that each one of us will be found worthy of the promise of the Lord of a new and resurrected life with Him for all eternity. God bless everyone during these 40 days of prayers, reconciliation and spiritual renewal.*

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте що наш весняний чай ЛУКЖК вже через два тижні. Ті, що бажають подарувати речі на розігранку, будь ласка, принесіть їх протягом найближчих днів до парафіяльного офісу. Ми дуже вдячні за ваші пожертви.

*Please remember our UCWLC Spring Tea is in two weeks. Those kind people, who contribute towards the raffle, please bring your items within the next few days to the parish office. Your kind donations are greatly appreciated.*

Слідуюче – це особливий закон Української Католицької Церкви щодо посту, схвалене Синодом єпископів і проголошене Блаженнішим Святославом у 2018 році:  
The following is the Particular Law of the Ukrainian Catholic church regarding fasting, approved by the synod of bishops and promulgated by His Beatitude Sviatoslav in 2018:

GREGORIAN	JULIAN	PRACTICE
Lent / The Great Fast <i>March 4 – April 20</i>	Lent / The Great Fast <i>March 11 – April 27</i>	This is an entire fasting period – including Passion/Holy Week
		The Faithful are to abstain from organizing or participating in parties, receptions, concerts, entertainment & the like
		The fast is not <i>binding</i> on Saturdays and Sundays
First Day of Lent <i>March 4</i>	First Day of Lent <i>March 11</i>	“ <b>strict fast</b> ” no meat, dairy or eggs or foods that contain such products
First Week of Lent <i>March 4-9</i>	First Week of Lent <i>March 11-16</i>	Abstention from <b>meat</b> or foods that contain such products
<i>Every Monday, Wednesday &amp; Friday</i>	<i>Every Monday, Wednesday &amp; Friday</i>	Abstention from <b>meat</b> or foods that contain such products
Holy “Good” Friday <i>April 19</i>	Holy “Good” Friday <i>April 26</i>	“ <b>strict fast</b> ” no meat, dairy or eggs or foods that contain such products
All Passion “Holy” Week <i>April 15-20</i>	All Passion “Holy” Week <i>April 22-27</i>	Abstention from <b>meat</b> or foods that contain such products

Fasting is one of the practices that guides our springing into a deeper life with God. The Christian tradition has mostly fasted from food. We are not alone in this practice, for many other religious traditions see fasting from food as a key practice to connect with the divine. There's something about the pangs of hunger that remind us of our desperate need for God's grace and presence.

We know though that fasting from food can be harmful. It can be a way to exercise control in the midst of the uncontrollable, a way to convince ourselves that God's favor is earned, not a gift of grace, or like the Pharisees of old, a way to show others how spiritual we are.

This Lenten season, remember that fasting is about abstinence. The purpose is to remove distractions so that we can focus on our relationship with God. To take the time to focus on God's presence in prayer, worship, or service.

Food gathers us and is pivotal to our social lives. There are many other things though that I think might be good things to fast from: gossip, slander, workaholism, spiritual apathy, judgment. The list is endless. In the end if the fast does not help you deepen your relationship with God, self, and neighbor, then it has not been fruitful. It does not matter how many chocolates you give up, or sweets, or swearing, or consuming; if it is not replaced by an intentional practice of connection, then our fasting is for naught. What fast are you going to choose?

## Сиропусна Неділя (прощення)

*"Сказав Господь: Коли ви прощатимете людям їхні провини, Отець ваш небесний простить і вам. А коли ви не будете прощати людям, і Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє лице, щоб було видно людям, що вони постять. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову і вмий своє лице, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твому, що в тайні; і Отець твій, що бачить у тайні, віддасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробаки нищать і де злодії підкопують і крадуть. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ні хробаки не точать і де злодії не проломлюють стін і не крадуть. Бо де твій скарб, там і твоє серце буде."*

Остання неділя, що готує нас до Святої Чотиридесятниці, називається Неділею прощення, бо саме цього дня Церква закликає всіх вірних до взаємного примирення, щоби принести жертву, гідну покаєння: «Коли, отже, приносиш на жертвовник дар твій і там згадаєш, що твій брат має щось на тебе, зостав там перед жертвовником твій дар; піди, помирись перше з твоїм братом і тоді прийдеш і принесеш дар твій.

У цей день ми пригадуємо всіх, хто вчинив нам кривду, чи кого скривдили ми, щоби бодай подумки щирим жалем примиритися з ними.

\*\*\*\*\*

## Тарас Шевченко

Геніальний український поет, художник, мислитель.

Наша дума, наша пісня  
Не вмре, не загине...  
От, де люде, наша слава,  
Слава України!  
Без золота, без каменю,  
Без хитрої мови,  
А голосна та правдива,  
Як Господа слово.



Тарас Шевченко  
(1814—1861)

**Тарас Григорович Шевченко** народився 9 березня 1814 р. у селі Моринцях Звенигородського повіту Київської губернії у родині Григорія Шевченка та Катерини Бойко. Батьки Шевченка були кріпаками магната Василя Енгельгардта. Наступного року родина (у якій крім Тараса, було 6 дітей: старші - Катерина, Марія і Микита, молодші - Ярина, Марія і Йосип) переїздить до Кирилівки. У віці 8-ми років батько віддає Тараса до школи до дячка-вчителя Павла Рубана. 1823 р. помирає мати Тараса, а через два роки помирає і батько. Залишившись сиротою, малий Тарас спершу жив у дячка Павла (де пас свині, працював разом з наймитами), згодом був школярем-попихачем у дяка П. Богорського (де майже голодував), далі у лисянського диякона-живописця великими відрами носив воду з річки та розтирав фарби. З 1827 р. наймитує у кирилівського священника Г. Кошиця.